图书馆外国文学基本典藏 ——

《外国文学基本解读》

（笺图）

外国诗歌基本解读

㉝

东欧·北欧卷（下）

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002 年

需要全本请访问 www.ertongbook

图书在版编目（CIP）数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. – 北京：人民武警出版社，2002.6

（外国文学基本解读）

ISBN7 – 80176 – 023 – 9

Ⅰ.**外**… Ⅱ.**北**… Ⅲ.**诗歌 – 文学评论 – 世界** Ⅳ.I106.2

中国版本图书馆 CIP **数据核字（**2002**）第** 035734 **号**

（笺图）外国诗歌基本解读

编 著 者：北京师联教育科学研究所

出版发行：人民武警出版社

社　　址：（100089）**北京市西三环北路** 1 **号**

经　　销：新华书店

印　　刷：北京美通印刷有限公司

开　　本：850 × 1168　1/32

字　　数：463.8 **万字**

印　　张：191.75

版　　次：2002 **年** 6 **月第** 1 **版**

印　　次：2003 **年** 11 **月第** 2 **次印刷**

书　　号：ISBN7 – 80176 – 023 – 9

定　　价：518.40 **元（全套** 33 **册）**

—外国诗歌基本解读·东欧·北欧卷(下)·—

目 录

世界诗坛的郁金香

——荷兰现代诗(下)

冈波特 …… (1)
诗歌是一种行为…… …… (1)
信 …… (2)
无处不发生…… (4)
戏剧 …… (5)
难以置信 …… (5)
勃雷特 …… (6)
两人的集体情诗 …… (7)
民主(一) …… (8)
影子 …… (10)
罗丹柯 …… (11)
机器人之诗 …… (11)
星期天下午 …… (12)
炸弹 …… (13)
散步 …… (14)
星座 …… (15)
玻璃 …… (17)

爱 …… (17)
诗 …… (17)
阿尔波赫 …… (17)
并非如此 …… (18)
有时的信仰 …… (19)
理解存在 …… (20)
斯希尔贝克 …… (21)
死神,汉姆克 …… (21)
鸟鸣 …… (22)
“瞧……” …… (23)
“我想……” …… (23)
安德留斯 …… (24)
十四行诗 …… (24)
时代的肖像 …… (25)
空房仍旧是空房 …… (26)
恐怖故事 …… (26)
我曾经使用世界的语言 …… (27)
高斯布鲁克 …… (29)
“他们从地上……” …… (29)
“沙子和灰烬,……” …… (30)
汉娄 …… (31)
上了清漆的 …… (31)
诗,1851 年 6 月 7 日 …… (31)
我们来到这个世界 …… (32)
温肯努赫 …… (35)
我们是 …… (35)

诗歌 …… (36)
诗歌。 …… (37)
在伊妮那里 …… (38)
遗嘱 …… (40)
诺特波姆 …… (40)
黑狗 …… (40)
当代人 …… (42)
睡着的上帝 …… (43)
没人 …… (44)
虚无 …… (45)
瓦伦 …… (46)
给一位年轻诗人 …… (46)
给你 …… (47)
这封信 …… (47)
这封信 …… (48)
布丁 …… (48)
一步一步 …… (49)
人与音乐 …… (49)
物理学 …… (50)
快活的微光 …… (50)
纪念海利特·M …… (51)
贝恩雷夫 …… (55)
桌上的露珠 …… (55)
吃奶的时候 …… (56)
松散的沙粒 …… (57)
斯希普斯 …… (59)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

比扬卡 …… (59)
一把吉他会怎样在椅子上摆放 …… (60)
桌上的盒子 …… (61)
审美沉思 …… (62)
对 …… (63)
阿尔曼多 …… (63)
肖像 …… (63)
“如同人们……” …… (64)
携刀的旅行 …… (65)
“这只船！……” …… (65)
即感情(空白的自画像) …… (66)
农业组诗(节选) …… (67)
费尔哈汉 …… (67)
人 …… (67)
玫瑰的恐怖统治 …… (69)
地球之歌 …… (70)
海兹贝尔 …… (70)
早晨 …… (71)
关于一张照片 …… (71)
申命记第二十章 …… (72)
小猫 …… (74)
职业选择 …… (75)
探望病人 …… (75)
埋葬 …… (76)
归 …… (76)
考普兰 …… (77)

“一种莫明其妙的悲哀……” …… (77)
“没有脸庞,……” …… (78)
费尔哈汉 …… (79)
关于那条老态龙钟的狗 …… (79)
石楠丛生的荒野和狗 …… (79)
春之诗 …… (79)
Ⅰ …… (80)
Ⅱ …… (81)
难道我们是他们 …… (81)
女儿们的出走 …… (82)
人类思维的三个可能性 …… (83)
白天的水,黑夜的水 …… (83)
凡·黑尔 …… (84)
“一个人来到……” …… (84)
“根……” …… (85)
“在树下……” …… (85)
黑夜 …… (85)
“小心翼翼,……” …… (86)
“雪绕着房屋……” …… (86)
大海 …… (86)
“每一滴……” …… (87)
一只甲壳虫被偷看 …… (87)
风暴中的甲壳虫 …… (87)
遇见一对儿 …… (87)
入睡 …… (88)
米哈伊利斯 …… (88)
“身体……” …… (88)

“深夜……” …… (89)
高谈阔论 …… (89)
“只要还有人……” …… (90)
“闹钟的喧嚣……” …… (90)
孩子 …… (91)
哈姆森.凡.贝克 …… (92)
歌颂放纵 …… (92)
景色的解释 …… (93)
凡.德.瓦森波赫 …… (95)
“暗杀者占据了……” …… (95)
“早晨吹的……” …… (96)
“当你没有面包……” …… (98)
“这时……” …… (98)
瓦尔蒙特 …… (99)
布景变换 …… (99)
代替日历 …… (100)
Ⅰ …… (100)
Ⅱ …… (100)
Ⅲ …… (101)
每一个人都如此 …… (102)
小小的信条 …… (102)
您好吗？ …… (103)
艾门斯 …… (104)
鸟 …… (104)
关于恐惧的报告 …… (104)
考古学 …… (105)

俄狄浦斯 …… (106)
未来学 …… (106)
再会 …… (106)
立足点 …… (107)
“就连那位……” …… (107)
“我回到家……” …… (107)
西雷纽斯 …… (108)
“美学家……” …… (108)
概括 …… (108)
癞蛤蟆乃时间的牙齿 …… (109)
哈姆林克 …… (110)
真的 …… (110)
题赠 …… (111)
丹·贝尔赫 …… (112)
创造者与模型(节选) …… (112)
从桑特海 …… (114)
法弗雷 …… (115)
驱除 …… (116)
阿伦茨 …… (119)
“我……” …… (120)
“我有……” …… (121)
“因为现在……” …… (122)
“夜里……” …… (123)
“他能……” …… (124)
“你……” …… (125)
“从……” …… (126)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

“甚至…… ……(126)
“你有……”……(127)
雷夫 ……(127)
为我47岁生日所作的诗 ……(128)
为我的晚年……(128)
在您的手心……(129)
关于地球生活的饮酒歌 ……(130)
失眠 ……(130)
天堂 ……(130)
索德恩特 ……(131)
诉诸想象 ……(131)
无影无踪 ……(132)
丹代雅 ……(132)
这匹马 ……(133)
最后的晚餐……(134)
弗雷克 ……(135)
正是时候 ……(135)
耐用的材料……(136)
秋季 ……(137)
饥馑的冬天……(139)
汉乐逸 ……(139)
乡村客运 ……(140)
冰雹—一北京 ……(141)
相片 ……(142)
Y布迪 ……(142)
“比海滩更苍白的……”……(142)

“消耗殆尽的夜……” …… (143)
“摆渡人……” …… (143)
“黑船……” …… (144)
“高烧的船……” …… (144)
风景 …… (145)



世界诗坛的郁金香
——荷兰现代诗(下)

冈波特

冈波特(1929—)在诗和小说方面都有较高的成就。他虽属五十年代实验派的重要诗人,并与高斯布鲁克一起创办了实验派重要刊物《休耕地》(见前言),但他始终保持了清醒和谦虚的写作风格。他的诗描写极为细腻、生动、准确,是不多见的手笔。他采用口语化的语言,语感很强,语气客观、中立,采取‘不介入’的态度。他的诗歌主题是描写‘现在的存在’,即生活于此时的体验。内容多为不得志的悲哀、忧郁和爱情。总的趋向是越来越清醒理智,越来越具有现实感。

○诗歌是一种行为……

诗歌是一种确定的
行为,我确定
我活着,我不是独自活着。

诗歌是一种未来,推想
下星期,另一个国家
你一旦衰老。
诗歌是我的呼吸,带动
我的脚,有时犹豫不决

走在请求它的地球上。

伏尔泰生过天花,但是
他靠 120 升柠檬水
治愈了自己 这就是诗。



或拿拍岸的浪涛来说。虽然在礁石上
撞得粉碎但她没有真正被打垮。
她又重新集聚力量,这种方式就是诗。

每一个写下的词
都是攻击老年的。
最后死神获胜,是的,

但死神不过是最终
一句话说出后大厅的寂静。
死神是一种感情。

○信

我应该给某某某和某某某写信
写我身体很好
写我昨天喝醉在一个希腊的酒吧
然后在一个土耳其的酒吧,在一个挪威的

写我已做好思想准备接到一张价格高昂的
非常高昂的煤气账单

给别人写别的事情——
翻看一个越来越不可思议的世界

写某人说：
您这些荷兰人,都是一样的
虽然付钱的是我
而且我戴着法国眼镜
而且我兜里揣着一本德国诗集
而且我家的桌子上
摆着安·塞克斯顿无与伦比的诗
“渴望死亡”

听我怎样换保险丝
电灯怎样在刹那间重放光明
她睡在沙发上
盖着蓝色的被子

我应该给谁和谁写信
写我绝不那样做
写我拒绝
写我将诉诸法律
写这里的时光在雨中磨损
世界从不会大过一座城市
大过这座城市中的我
大过石头上我的脚
大过我眨眼时所见



而且我应该问候
问房子是否已盖好
剧本是否译成
孩子们是否健康成长
老婆们是否还不至于太不满意

○无处不发生

无处不发生：
失业的闲逛者，
梦想国家合作的
伤兵，
受到极不公正待遇的
烦躁不安的退休的人。

夜的雾气
还悬挂于城市——
我疲倦不堪瑟瑟发抖离开了酒吧间，
这时山峦已经长出了早晨。

一位盲人把彩票卖给
离家的狗和瘸腿的酒鬼
在一所大使馆前
一个丰满的妞儿冲刷着人行道。
但对那些没有搂着妓女或老婆睡觉的人
城市的早晨没有性感。



○戏剧

我带着你
到后台
那里演员们互相拧屁股，
玩牌
读着股票行情消息
盯着积尘
做瑜珈
用手捂着嘴咳嗽。

他们站在两种生活之间
没有扮演任何角色
却属于那里。

在那一地点
在上台与卸妆之间
在戏谑与洗澡之间
我们也属于那里。
身体准备好行动
张开大嘴准备说话
但还没有……

○难以置信

难以置信：

我,还是个青年
就写诗吟颂
桦木的银白

在我周围
解放时
伟大的醉:
水变成了威士忌。

一切都变成酒色,
全欧洲变成一张大垫席
天空变成
三等旅馆的天花板。

我呢,羞怯的青年,
我觉得我不能不
吟颂纯洁的白桦
和它那谦逊的树叶之美。



勃雷特

勃雷特(1924 –)也是实验派诗人之一,但他具有独特的个性,不那么屈服于联想的独裁。这方面他受到了阿赫特贝尔的影响,他的具体诗歌也影响了六十年代的年轻诗人群。他常常从“大机器世界”与其他典型的“非诗”的领域中寻找诗歌的题材,有时收到了极为幽默的效果。

勃雷特也写小说和剧本,还翻译过瑞典文学作品。

需要全本请访问 www.ertongbook.com